



CGC ENERGIE
www.cgcenergie.ch



ALPIQ
www.alpiq-intec.ch



SILISPORT
www.silisport.com



COFELY
www.cofely.ch



DUPLISKATE
www.dupliskate.com



MOBATIME
www.mobatime.ch



ZÜKO
www.zueko.com



FROMARTE
www.fromarte.ch



AMICO LAV
www.amico-lab.ch



LA PATI SA
www.lapati.ch



SKIDATA
www.skidata.ch



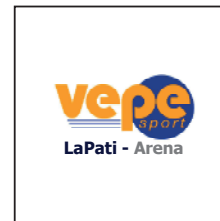
LA PATI SA
www.lapati.ch



LA PATI SA
www.lapati.ch



LA PATI SA
www.lapati.ch



LA PATI SA
www.lapati.ch



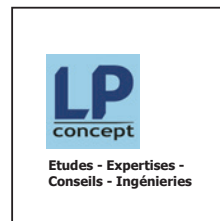
PACCAUD
www.paccaudsarl.com



LA PATI SA
www.lapati.ch



LA PATI SA
www.lapati.ch



LA PATI SA
www.lapati.ch



DEPART
www.dep-art.ch



FM CONCEPT
www.lugicap.com



WALTER MEIER
www.waltermeier.com



WETTSTEIN
www.wvag.ch



SMARTICE
www.smartice.ch



WALO
www.walo.ch



TARACELL
www.taracell.ch



3D STRUCTURE
www.3dstructures-dupon.eu



SAUTER BUILDING CONTROL
SCHWEIZ SA
www.sauter-controls.com



JOHNSON CONTROLS
SYSTEMS & SERVICE SÀRL
www.johnsoncontrols.ch



SAIA-BURGESS
CONTROLS AG
www.saia-pcd.ch



PATINOIRES CONCEPT
www.patinoires-concept.com

agenda

sous réserve de modifications
salvo modifiché

2015

Mercoledì 10 giugno 2015

Assemblea generale a Leysin.

Luglio 2015

1^a uscita del Pati Info.

Domenica 1° novembre 2015

Festa del ghiaccio / SWISS ICE HOCKEY DAY.

Inizio dicembre 2015

2^a uscita del Pati Info.

Mercoledì 2 dicembre 2015

Assemblea consultiva a Verbier.

Mercredi 10 juin 2015

Assemblée générale à Leysin.

Juillet 2015

1^{ère} parution du Pati Info.

Dimanche 1^{er} novembre 2015

Fête de la glace / SWISS ICE HOCKEY DAY.

Début décembre 2015

2^{ème} parution du Pati Info.

Mercredi 2 décembre 2015

Assemblée consultative à Verbier.

2016

Mercoledì 9 e giovedì 10 marzo 2016

Assemblea generale, SPORT CITY.

Mercoledì 9 e giovedì 10 marzo 2016

Congresso SPORT CITY, Beaulieu Lausanne.

Mercoledì 13 e giovedì 14 aprile 2016

Corso di tecnici di piste di pattinaggio,
luogo da determinare.

Giugno 2016

1^a uscita del Pati Info.

Domenica 6 novembre 2016

Festa del ghiaccio / SWISS ICE HOCKEY DAY,
da confermare.

Inizio dicembre 2016

2^a uscita del Pati Info.

Mercoledì 7 dicembre 2016

Assemblea consultiva, luogo da determinare.

Mercredi 9 et jeudi 10 mars 2016

Assemblée générale, SPORT CITY.

Mercredi 9 et jeudi 10 mars 2016

Congrès SPORT CITY, Beaulieu Lausanne.

Mercredi 13 et jeudi 14 avril 2016

Cours de techniciens de patinoires,
lieu à déterminer.

Juin 2016

1^{ère} parution du Pati Info.

Dimanche 6 novembre 2016

Fête de la glace / SWISS ICE HOCKEY DAY,
à confirmer.

Début décembre 2016

2^{ème} parution du Pati Info.

Mercredi 7 décembre 2016

Assemblée consultative, lieu à déterminer.

edito

Sfida vincente, ma temeraria! Un nuovo sito di copertura, completamente rivisto, un luogo privilegiato per i nostri partner-annunciatori e poi un secondo cambiamento importante nella grafica, moderna, viva, diretta. E ancora un terzo e ultimo cambiamento: le due versioni linguistiche, l'una di fronte all'altra, molto interessante, tutte le informazioni nel senso giusto. Basta con i torcicollo, basta con i mal di testa: tutto è rimesso nel verso giusto.

Ma al di là dei cambiamenti visibili, vi è un'evoluzione voluta nella nostra immagine. Farsi vedere meglio, o - detto altrimenti - farsi conoscere meglio, farsi riconoscere. Condurre l'APAR&T nella dimensione superiore. Noi, l'APAR&T, i rappresentanti dei proprietari di infrastrutture di ghiaccio, i gestori di piste di pattinaggio: ecco il nostro obiettivo. Confermare un riconoscimento, un'associazione, una partnership, un interlocutore. I club, le Leghe amatoriali e professioniste, le autorità devono prendere coscienza del ruolo delle partnership imprescindibili che sono i gestori di piste di pattinaggio. Insieme, faremo molto meglio e andremo molto più lontano.

La barriera della lingua? Ma la Svizzera intera affronta questa particolarità, di cui d'altronde la nostra popolazione non ha il monopolio. Tutti si adattano: sta ad APAR&T fare uno sforzo, per prima cosa, di andare «al fronte», i nostri amici svizzeri-tedeschi faranno il resto, rivolgendosi a noi in «hoch Deutsch» o in francese federale: è il prezzo da pagare per comprenderci e capirsi.

In generale, questo ci è riuscito piuttosto bene almeno dal... **1291!**

Laurent Hirt
Presidente

APAR&T
ASSOCIATION DES PATINOIRES ROMANDES ET TESSINOISES

Giocare la rottura, Osare!

edito

Challenge gagnant, mais osé!

Une nouvelle page de couverture, complètement revue, une place privilégiée pour nos partenaires-annonceurs et puis un deuxième changement important dans le graphisme, moderne, vif, direct. Et un troisième et dernier changement, les deux versions linguistiques face à face, très intéressant, toute l'info dans le bon sens, plus de torticolis, plus de maux de tête, tout est remis à l'endroit.

Mais au-delà des changements visibles, il y a une évolution souhaitée dans notre image. Mieux se faire voir, autrement, mieux se faire connaître, se faire reconnaître. Amener l'APAR&T dans la dimension supérieure. Nous l'APAR&T, les représentants des propriétaires d'infrastructures de glace, les gestionnaires de patinoires, voilà notre objectif. Confirmer une reconnaissance, une association, un partenaire, un interlocuteur. Les clubs, les Liges amateurs et professionnelles, les autorités doivent prendre conscience du rôle des partenaires incontournables que sont les gestionnaires de patinoires. Ensemble nous feront beaucoup mieux, nous irons beaucoup plus loin.

Le barrage de la langue? La Suisse entière est confrontée à ce particularisme dont notre population n'a d'ailleurs pas le monopole. Tout le monde s'adapte, c'est à l'APAR&T de faire un effort, en premier, de monter «au front», nos amis suisses-alémaniques feront le reste, viendront à nous en «hoch Deutsch» ou en français fédéral, c'est le prix à payer pour se comprendre, s'entendre.

D'une manière générale cela nous a plutôt bien réussi depuis...
1291!

Laurent Hirt
Président



Jouer la rupture, Oser!

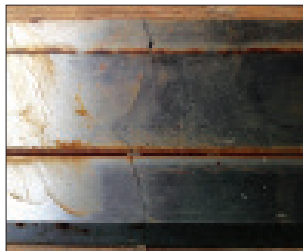
Eriborgo

Roger Meuwly, patron di St-Léonard si è unito al comitato dell'APAR&T. BRAVO e un immenso grazie per la sua disponibilità e tutto ciò che darà all'APAR&T.



Ginevra

Qualche problema con le lame della macchina liscia-ghiaccio, troppo fragili: problema presto risolto dal nostro fornitore!



Un bastone bianco, un cane e una pista da pattinaggio! È stato fatto un tentativo per accogliere i ciechi e gli

ipovedenti nelle piste di pattinaggio ginevrine, durante la stagione invernale 2014-2015 ai Vernets, a Meyrin e ai Trois Chêne. Si trattava di offrire una bella attività di pattinaggio su ghiaccio agli ipovedenti della regione, con ingresso e affitto dei pattini gratuito per loro e il loro accompagnatore, un piccolo spazio con tappeto e ciotola per l'eventuale cane guida nella zona di affitto dei pattini.

Questa iniziativa è stata calorosamente accolta dall'

As-sociazione Ginevrina dei Ciechi. Per quali risultati?



Molto scarsi in verità: un solo ipovedente si è presentato alla pista di pattinaggio di Vernets, è stato accolto nel modo dovuto ed è rimasto molto soddisfatto, ma si è trattato comunque di una sola persona.

È stata una buona-cattiva idea? Per ora non abbiamo una risposta, ma è possibile.

Il nostro progetto finale era di proporre all'insieme delle 51 piste di pattinaggio facenti parte dell'APAR&T di predisporre una piccola struttura di accoglienza dei non vedenti. Ciascuno si senta libero come al solito di farlo o di non farlo (non vi è alcun messaggio subliminale in queste righe!), ma per il momento non lo proponiamo.

Successo per una giornata di festa al Patinoire des Vergers, a Meyrin

Il 26 dicembre 2014, il servizio di sport del Comune di Meyrin ha invitato il pubblico a partecipare a una giornata di festa al Patinoire des Vergers. Dalle 10 alle 22, l'accesso alle due superfici di ghiaccio è stato interamente devoluto al pubblico.

Il giorno dopo Natale, molte famiglie sono in vacanza e cercano qualcosa da fare per piccoli e grandi. La nostra pista di pattinaggio è la risposta adeguata. Inoltre, essendo i club in attività ridotta, abbiamo potuto facilmente liberare i planning per il pubblico.

La troupe quebecchese «Le Patin libre» era presente e



si è incaricata dell'animazione durante il pomeriggio. A tre riprese, i cinque attori sono saliti sul ghiaccio per mescolarsi al pubblico. In un primo momento, in mezzo agli altri utenti, una dimostrazione del loro talento ha attirato l'attenzione



chronique romande et tessinoise

Fribourg



Roger Meuwly, patron de St-Léonard a rejoint le comité de l'APAR&T, BRAVO et un immense merci pour sa disponibilité et tout ce qu'il apportera à l'APAR&T.



Genève



Quelques soucis avec des lames de surfaceuse, lames friables, soucis vite réglés par notre fournisseur!



Une canne blanche, un chien et une patinoire! Un essai a été fait pour ac-

cueillir les aveugles et malvoyants dans les patinoires genevoises, durant la saison de glace 2014-2015 aux Vernets, à Meyrin et aux Trois Chêne. Il s'agissait d'offrir une belle activité de glisse sur glace aux malvoyants de la région, entrées et patins offerts ainsi qu'à leurs accompagnateurs, petit espace avec tapis et écuelle pour l'éventuel chien d'aveugle dans l'espace de la location de patins.

Cette initiative a été chaleureusement accueillie par

l'Association genevoise des Aveugles.



Pour quel résultat? Très faible, un seul malvoyant s'est rendu à la patinoire des Vernets, y a été accueilli comme il se devait, y a pris beaucoup de plaisir, mais un seul seulement.

Etait-ce une bonne-mauvaise idée? Nous n'avons pour l'instant pas de réponse, mais c'est possible.

Notre projet final était de proposer à l'ensemble des 51 patinoires membres de l'APAR&T de mettre en place une petite structure d'accueil des malvoyants, libre comme d'habitude à chacun de le faire ou d'y renoncer (il n'y a pas de message subliminal dans ces lignes!), mais pour l'instant nous ne le proposons pas.

Succès pour une journée festive à la patinoire des Vergers à Meyrin

Le 26 décembre 2014, le service des sports de la Commune de Meyrin a convié le public à participer à une journée festive à la patinoire des Vergers. De 10h à 22h, l'accès aux deux surfaces de glace était entièrement dévolu au public. Au lendemain de

Noël, beaucoup de familles sont en congé et cherchent des occupations pour petits et grands. Notre patinoire est la réponse adéquate. De plus, les clubs étant en activité réduite, nous pouvons facilement libérer les plannings pour le public.

La troupe québécoise «Le Patin libre» était présente et s'est chargée de l'animation durant l'après-midi. A trois reprises, les cinq acteurs sont montés sur la glace pour se mêler au public. Dans un premier temps, au milieu des autres usagers, une dé-

monstration de leur talent attirait l'attention des patineurs présents sur la glace. Un cercle se forme naturellement autour de la troupe qui exécute durant une dizaine de minutes des figures sortant de l'ordinaire. Le public était ensuite invité, par une voix

dei pattinatori presenti sul ghiaccio. Un cerchio si forma naturalmente attorno alla troupe, che esegue per una decina di minuti figure fuori dall'ordinario. Il pubblico è stato poi invitato, da una voce tinta di accento quebecchese, a partecipare a un piccolo concorso.

Tre gruppi hanno imparato una piccola coreografia in pochi minuti e l'hanno presentata agli altri. È con grande piacere che numerosi pattinatori, principianti o più avanzati, sono stati al gioco! Sarà stato grazie ai talenti della troupe «Le Patin libre», al tempo splendido

o alla mancanza di neve in montagna, che si sia potuto spostare un pubblico così numeroso di oltre 800 persone? Probabilmente, un po' di tutte e tre le cose! Questa giornata è stata un successo, e quindi: se siete in cerca di un'animazione simpatica, che non blocchi

tutta la pista e non richieda preparativi, allora tenete a mente l'indirizzo:
www.lepatinlibre.com/fr/

Inoltre, il cachet richiesto è molto leggero per il vostro budget.

Allora, buona pattinata!



Il corso per tecnici di piste da pattinaggio 2015

Il CT 2015 si è tenuto i giorni 15 e 16 dell'aprile scorso a Thônex, al Centre Sportif Sous-Moulin. Una bella partecipazione di 61 persone, temi giusti e importanti, un ambiente caloroso, una cena super sui contrafforti del

Salève all'Hôtel des Avenières, panorama eccezionale sul Monte Bianco e sul Plateau des Glières... Un grande Grazie alla commissione tecnica.



Neuchâtel

Cari Soci,

Prendere commiato da un membro non è certo la cosa più gradita, ma quando qualcuno di noi parte per il suo ultimo viaggio, sul momento la cosa è abbastanza insopportabile. Abbiamo la spiacevole incombenza di informarvi

del decesso del signor Gino Croci, membro fondatore della nostra associazione. Gino è stato al centro di tutte le gioie, di tutti i momenti brutti, di tutti gli eventi che hanno gettato le basi della nostra associazione fin dal 1983.



Disegno di Gino apparso nel
Pati Info N. 9 del giugno 1991.

Una delle sue qualità è stata, con i suoi compagni fondatori, di riuscire a unire, a federare intorno a sé un'unione di piste di pattinaggio, e di riuscire a gettare le basi di questa unione che dura ancora oggi.

Grazie Gino!



Nuovo membro alla commissione tecnica: abbiamo il piacere di accogliere Nicolas Matthey.

Responsabile dei Patinoires du Littoral a Neuchâtel in seno alla nostra commissione tecnica un po' di gioventù, di idee e di tempo per l'APAR&T, grazie Nicolas.





teintée d'accent québécois, à participer à un petit concours de battle. Trois groupes ont appris une petite chorégraphie en quelques minutes et l'ont présentée aux autres à la fin. C'est avec plaisir que de nombreux patineurs, débutants ou confirmés, ont joué le jeu!

Est-ce grâce aux talents de la troupe «Le Patin libre», la



superbe météo ou le manque de neige en montagne qu'un public aussi nombreux s'est déplacé (plus de 800 personnes)? Probablement un peu des trois!

Cette journée a été un franc succès, alors si vous cherchez une animation sympathique, qui ne bloque pas toute la patinoire, ne demande pas de préparatifs conséquents,

retenez bien l'adresse:
www.lepatinlibre.com/fr/

De plus, le cachet demandé est très doux pour votre budget.

Alors bonne glisse!

Le cours de techniciens de patinoires 2015

Le CT 2015 s'est tenu les 15 et 16 avril dernier à Thônex, au Centre Sportif Sous-Moulin. Une belle participation de quelques 61 personnes, des thèmes justes et importants, une ambiance chaleureuse, un super repas sur les

contreforts du Salève à l'Hôtel des Avenières, panorama exceptionnel sur le Mt Blanc et le Plateau des Glières, un hébergement sur France, bref la mayonnaise a pris et bien pris. Un grand Merci à la commission technique.



Neuchâtel



Chers Membres,

Prendre congé d'un membre n'est pas vraiment ce que l'on apprécie le plus, mais lorsqu'il est parti pour son dernier voyage, subitement, alors c'est assez insupportable. Nous avons le pénible devoir de vous informer du

décès de Monsieur Gino Croci membre fondateur de notre association.

Gino a été de toutes les joies, de toutes les galères, de tous les événements qui ont créé les bases de notre association dès 1983.

L'une de ses qualités a été, avec ses potes fondateurs, de réussir à s'unir, à fédérer autour de lui une union des patinoires, à jeter les bases de cette union qui perdure aujourd'hui encore,

Merci Gino!



Nouveau membre à la commission technique: nous avons le plaisir d'accueillir Nicolas Matthey.

Responsable des Patinoires du Littoral à Neuchâtel au sein de notre commission technique, de la jeunesse, des idées, un peu de temps pour l'APAR&T, merci Nicolas.

Ticino



Fabio Chiecchi, patron della pista di pattinaggio della Valaschia, si è unito al comitato dell'APAR&T. BRAVO e un immenso grazie per la sua disponibilità e per tutto ciò che darà all'APAR&T.

E poi, BUM! Fabio lascia il patinoire d'Ambri, lascia per il momento il mondo delle piste di pattinaggio. Tutta



l'équipe dell'APAR&T augura «buon vento» a Fabio, che alla fine non avrà avuto il tempo di apportare tutte le sue conoscenze e tutto il suo know-how né al comitato né all'APAR&T tutto intero. Lo accompagnano i nostri auguri per la sua ricerca di un lavoro.

Succedono delle cose a LUGANO: ecco qualche commento tratto dalla stampa locale.

Inaugurazione impianto fotovoltaico alla reseghina

A maggio 2014 è stato inaugurato il nuovo impianto fotovoltaico costruito nell'ambito del progetto "Sole per tutti". All'inaugurazione erano presenti il Sindaco, on. Borradori, il Presidente del Cda AIL, Sig. Carlo Guglielmini e l'ing. Mathieu Moggi, responsabile del Settore energie rinnovabili di AIL.

Nel suo saluto iniziale il sindaco Borradori ha ricordato l'attualità del tema ambientale legato alle energie fossili e l'importanza di ridurre la dipendenza dal petrolio puntando sulle energie rinnovabili. Ha ricordato il progetto «Lugano Energia» nel quale il Municipio lavora insieme ad AIL per collocare impianti fotovoltaici sui tetti delle strutture della Città e coordina le richieste anche

da parte dei privati al fine di innescare un meccanismo virtuoso di diffusione di queste fonti alternative.

Il Presidente Guglielmini ha ricordato che il progetto dell'impianto fotovoltaico sul tetto della Reseghina è il settimo realizzato dal 2012 ad oggi (gli altri a Mezzovico, Teverne, rivera, Stampa e Manno) e che, nel complesso, la capacità produttiva di tutti questi impianti è di 1400 MWh all'anno, in grado di coprire il fabbisogno energetico di circa 306 economie domestiche.

L'ing. Moggi, infine, ha presentato nel dettaglio l'impianto fotovoltaico installato sulla pista Reseghina, composto da 1040 pannelli, anticipando la realizzazione di un ulteriore impianto fotovoltaico che verrà posto sul



tetto della Resega. Moggi ha poi ricordato il progetto "Sole per tutti", grazie al quale ogni cliente AIL ha la possibilità di acquistare delle quote di partecipazione in installazioni fotovoltaiche realizzate dall'azienda stessa e di promuovere così la produzione di energia elettrica da fonti rinnovabili. «Questa iniziativa – ha detto Moggi – permette

di accedere all'energia solare anche a coloro che abitano in zone poco favorevoli dal punto di vista dell'insolazione o che non sono proprietari di una casa. Ogni quota corrisponde a 1000 kWh all'anno ed è acquistabile al prezzo di CHF 3500.–».

Si ricorda infine che è in fase di sviluppo con le AIL SA un secondo impianto fotovoltaico questa volta per il tetto principale della Resega. Impianto che prevede una potenza installata di 300 kWp la cui messa in servizio è prevista per la fine del 2014.



Tessin

Fabio Chiecchi, patron de la patinoire de la Valaschia a rejoint le comité de l'APAR&T, BRAVO et un immense merci pour sa disponibilité et tout ce qu'il apportera à l'APAR&T.

Et puis BOUM! Fabio quitte la patinoire d'Ambri, quitte pour l'instant le monde des patinoires, on dirait dans le



monde du rugby que l'essai n'a pas été transformé. Toute l'équipe de l'APAR&T souhaite « bon vent » à Fabio qui n'aura finalement pas eu le temps d'apporter toutes ses connaissances et savoirs ni au comité ni à l'APAR&T toute entière. Nos vœux l'accompagnent dans sa recherche d'un job.

Il se passe des choses à LUGANO, voici quelques mots en français et pour une fois surtout des commentaires glanés dans la presse locale, en italien.

Inauguration de l'installation photovoltaïque à la Reseghina

La nouvelle installation photovoltaïque construite dans le cadre du projet "Sole per tutti" a été inaugurée en mai 2014. Le maire M. Borradori, le Président du CA de l'AIL, M. Carlo Guglielmini, ainsi que l'ingénieur M. Mathieu Moggi, responsable du département des énergies renouvelables de l'AIL étaient présents à l'inauguration.

Au cours de son discours initial, le maire Borradori a rappelé l'actualité du thème environnemental lié aux énergies fossiles et à l'importance de réduire la dépendance du pétrole en misant sur les énergies renouvelables. Il a évoqué le projet «Lugano Energia» pour lequel la mairie travaille main dans la main avec l'AIL pour poser des installations photovoltaïques

sur les toits des structures de la ville et coordonne les demandes, même de la part des particuliers, afin d'enclencher un mécanisme vertueux de diffusion de ces sources d'énergie alternatives.

Le Président Guglielmini, quant à lui, a rappelé que le projet de l'installation photovoltaïque sur le toit de la Reseghina est la septième qui a été réalisée depuis 2012 (les autres se trouvent à Mezzovico, Teverne, Rivera, Stampa et Manno) et que, globalement, la capacité de production de toutes ces installations est de 1400 MWh par an, en mesure de couvrir les besoins en énergie d'environ 306 familles.

Enfin, l'ingénieur Moggi a présenté en détail l'installation photovoltaïque installée sur la patinoire Rese-



ghina, composée de 1040 panneaux, en annonçant la réalisation d'une autre installation photovoltaïque qui sera posée sur le toit de la Resega. Ensuite, M. Moggi a remémoré le projet "Sole per tutti", grâce auquel chaque client de l'AIL a la possibilité d'acquiescer des quotes-parts de participation dans des installations photovoltaïques réalisées par l'entreprise et de promouvoir ainsi la production d'énergie électrique provenant de sources renouvelables. « Cette initiative – a expliqué M. Moggi – permet,

même à ceux qui habitent dans des zones peu favorables d'un point de vue ensoleillement ou qui ne sont pas propriétaires d'une maison, d'avoir accès à l'énergie solaire. Chaque quote-part correspondant à 1000 kWh par an et peut être achetée au prix de CHF 3500.–».

Enfin, nous rappelons qu'une deuxième installation photovoltaïque à poser sur le toit principal de la Resega est en phase de développement avec l'AIL SA. La mise en service de cette installation, d'une puissance de 300 kWp, est prévue pour la fin de l'année 2014.

Nuovi spogliatoi nel complesso Resega-Reseghina

Con la fine del 2014 sono terminati i lavori per la realizzazione di quattro nuovi spogliatoi nel complesso Resega-Reseghina, lavori iniziati nel corso dell'autunno del 2013, e resi necessari per il notevole incremento delle attività degli sport dell'hockey su ghiaccio e del pattinaggio che hanno portato alla quasi saturazione delle infrastrutture esistenti. I 12 spogliatoi ubicati sotto il corpo centrale fra le due piste non riescono infatti a soddisfare le richieste per poter usufruire delle infrastrutture delle piste che nel periodo invernale sono occupate sette giorni su sette dalle 08.00 alle 23.45. Con i nuovi spogliatoi sarà inoltre possibile occupare la pista della Reseghina anche durante le partite cosiddette a rischio che oggi rendono impossibile l'accesso agli spogliatoi principali.

Con la realizzazione del nuovo complesso anche la cronica mancanza di spazio

per il deposito di materiale utilizzato dal Dicastero Sport e necessario per ricoprire il ghiaccio durante le diverse



manifestazioni programmate per altri scopi (concerti, eventi sportivi, ecc...) è stata risolta grazie alla creazione, al piano inferiore, di uno spazioso vano deposito.

Per la realizzazione del progetto si ricorda che il Consiglio Comunale aveva stanziato, nell'autunno del 2012, un credito di costruzione di 3'200'000.- nel cui totale era altresì compresa la realizzazione, ed è stata la prima opera consegnata al Dicastero Sport già nell'estate del 2014, dell'impianto per la

produzione dell'acqua calda sanitaria e l'acqua demineralizzata per la produzione del ghiaccio.

La progettazione dell'edificio, come ha ricordato l'architetto Buletti, dello Studio Buletti e Fumagalli, rientra nei diversi parametri Minergie così come richiesto per tutte le costruzioni pubbliche. La nuova struttura progettata si inserisce in modo armonico in tutto il complesso della Resega, non solo nell'espressione architettonica ma anche nelle scelte dei materiali utilizzati dall'impresa generale Quadri che aveva vinto il concorso per l'appalto dei lavori.

Il Capo Dicastero Sport della città di Lugano, on Michele Bertini, ha espresso il suo ringraziamento agli architetti ed alle maestranze presenti all'inaugurazione, sottolineando con piacere l'ottimo risultato raggiunto nel rispetto del credito di costruzione e nei tempi di realizzazione. «Siamo contenti come Municipio di poter mettere a disposizione della sezione giovanile dell'Hockey Club Lugano e del Club di pattinaggio questi spazi che permettono e permetteranno un miglior utilizzo anche a livello di confort delle strutture del complesso della Resega che hanno raggiunto ormai i loro primi 20 anni di vita».

Nuove balaustre alla Resega restyling della pista secondo le direttive della Nazionale di Hockey

Sono riprese le attività sulla pista principale della Resega per la stagione 2014-2015. La pista, a quasi 20 anni dalla sua apertura, ha subito in questi mesi alcuni importanti lavori di restyling.

Il Municipio di Lugano, infatti, nonostante l'attuale fase di particolare contenimento degli investimenti, ha voluto mantenere il proprio sostegno alle attività della Resega che necessita di lavori

urgenti, resi indispensabili sia per l'usura dell'impianto sia per le nuove esigenze della Lega nazionale di hockey in relazione alla concessione delle licenze di gioco per l'Hockey Club Lugano.

Le vecchie balaustre sono state sostituite con un modello Hornium Raita fornito dalla ditta Züko AG di Wetzikon, uno dei leader nel settore delle piste di ghiaccio



De nouveaux vestiaires dans le complexe Resega-Reseghina



sents à l'inauguration, en soulignant avec plaisir l'excellent résultat obtenu en respectant le crédit de construction et les délais de réalisation. «En tant que mairie, nous sommes fiers de pouvoir mettre ces espaces à la disposition de la section jeunes du Hockey Club Lugano et du Club de patinage qui permettront une meilleure utilisation, même au niveau confort, des structures du complexe de la Resega qui ont désormais atteint leurs 20 premières années de vie».

Avec à la réalisation du nouveau complexe, le manque d'espace chronique pour le dépôt du matériel utilisé par le département des sports et nécessaire pour recouvrir la glace pendant les diverses manifestations programmées dans d'autres buts (concerts, événements sportifs, etc.) a également été résolu, grâce à la création, à l'étage inférieur, d'un grand espace de dépôt. Pour la réalisation du projet, nous rappelons qu'en automne 2012, le Conseil com-

munal avait alloué un crédit de construction de 3'200'000.- dont le total englobait aussi la réalisation de l'installation pour la production d'eau chaude sanitaire et de l'eau déminéralisée pour la production de la glace qui a d'ailleurs été le premier ouvrage livré au département des sports au cours de l'été 2014.

Comme l'a rappelé l'architecte Buletti, du Studio Buletti e Fumagalli, l'étude du bâtiment respecte les différents

paramètres Minergie, comme cela est requis pour toutes les constructions publiques. La nouvelle structure projetée s'insère de manière harmonieuse dans le complexe de la Resega, non seulement au niveau architectonique, mais aussi au niveau des choix des matériaux utilisés par l'entreprise générale Quadri qui avait remporté l'adjudication. Michele Bertini, le chef du Département des sports de la ville de Lugano, a remercié les architectes et les ouvriers pré-

Nouvelles balustrades à la Resega, restyling de la piste selon les directives de la Ligue Nationale de Hockey

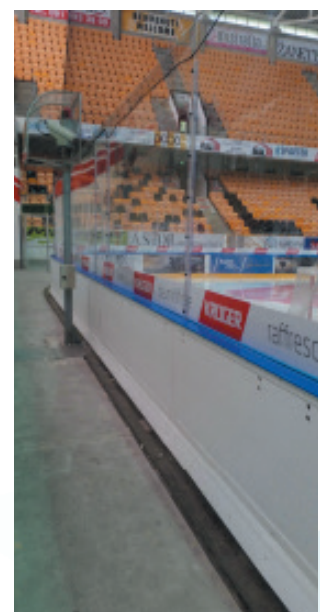
Les activités ont repris leur cours sur la piste principale de la Resega pour la saison 2014-2015. 20 ans après son ouverture, la piste a dernièrement subi quelques importants travaux de restyling.

En effet, malgré la phase actuelle de limitation des investissements, la mairie de Lugano a voulu maintenir son soutien aux activités de la Resega qui nécessite des travaux urgents, devenus

indispensables à cause de l'usure de l'installation et aussi pour respecter les nouvelles exigences de la Ligue Nationale de hockey en ce qui concerne l'octroi des licences de jeu pour le Hockey Club Lugano.

Les anciennes balustrades ont été remplacées avec un modèle Hornium Raita fourni par la firme Züko AG de Wetzikon, une des entreprises leaders dans le secteur

des pistes sur glace en Suisse et partenaire de la ville pour la fourniture des machines de nettoyage de la glace depuis plusieurs années. Le remplacement des balustrades avec le nouveau modèle – plus flexible, sécurisé pour les joueurs et garantissant une meilleure visibilité à partir des gradins grâce à la présence de plexiglas acrylique – rentre dans l'optique du développement des directives de la Ligue Suisse de Hockey.





in Svizzera e da anni partner della Città nella fornitura delle macchine pulisci ghiaccio. La sostituzione delle balaustre con il nuovo modello – più flessibile e sicuro per i giocatori oltre che capace di garantire una migliore visibilità dagli spalti grazie alla presenza di plexiglas in acrilico – rientra nell'ottica dello sviluppo delle direttive della Lega Svizzera di hockey.

A titolo informativo si ricorda che, lo stesso modello

Hornium Raita, è pure installato a Losanna mentre all'estero lo si è potuto visionare ai giochi olimpici di Sochi 2014 ed è altresì presente in diverse piste di Finlandia, Svezia e Russia (Mosca e San Pietroburgo in particolare).

Non meno importante è stato l'investimento relativo al trattamento dell'acqua demineralizzata per la produzione del ghiaccio. I vantaggi derivati da questo investimento sono molteplici:

un risparmio energetico; la formazione del ghiaccio in tempi più rapidi e una migliore qualità del ghiaccio prodotto, sia da un punto di vista tecnico sia a detta dei giocatori, poiché la formazione di buchi sulla pista da ghiaccio risulta essere decisamente minore.



Vaud



Elementi di risposta alla questione della chiodatura degli pneumatici di macchina liscia-ghiaccio si trovano presso i nostri amici tecnici di pista di pattinaggio di Morges o della Chaux de Fonds: non esitate.

Indovinate qual è lo pneumatico di macchina liscia-ghiaccio.



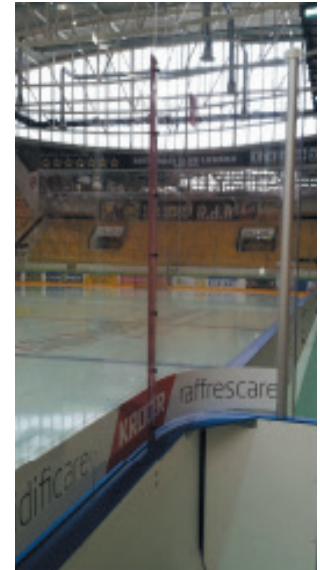
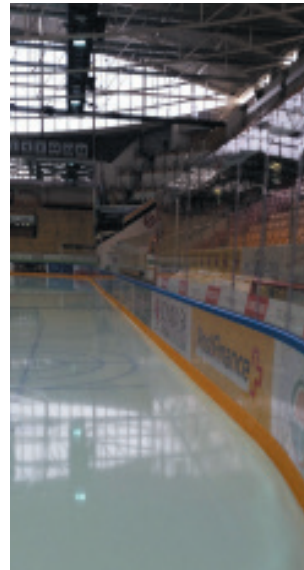
Giugno si è tenuta la nostra assemblea generale a Leysin. Bella frequentazione, fiducia rinnovata al comitato e al suo presidente per due anni, presentazione di un progetto di budget. Grazie Leysin per la tua accoglienza!



A titre d'information, nous rappelons que le même modèle Hornium Raita, a aussi été installé à Lausanne, tandis qu'à l'étranger, il a été possible de le voir aux jeux olympiques de Sochi 2014, sans oublier qu'il est fréquent de le trouver sur les pistes de Finlande, Suède et Russie (notamment à Moscou et à Saint-Petersbourg).

L'investissement relatif au traitement de l'eau déminé-

ralisée pour la production de la glace a été tout aussi important. De nombreux avantages sont issus de cet investissement: une économie d'énergie; la formation plus rapide de la glace, tout en obtenant une meilleure qualité, que ce soit du point de vue technique ou d'après les joueurs, car la formation de trous sur la piste de glace est bien moins fréquente.

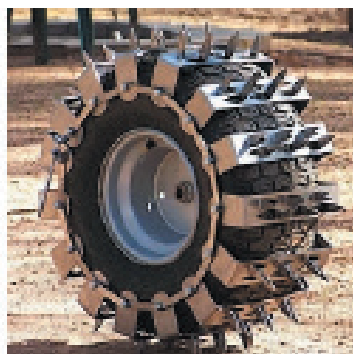


Vaud



Des éléments de réponses à la question du cloutage des pneus de surfaceuse se trouvent chez nos amis techniciens de patinoire de Morges ou de la Chaux-de-Fonds, n'hésitez pas.

Devinez quel est le pneu de surfaceuse.



Le 10 juin se tenait notre assemblée générale à Leysin, belle fréquentation, confiance renouvelée au comité et à son président pour deux ans, présentation d'un projet de budget, merci Leysin pour ton accueil!

cronaca locale

Le guida di gestione: la traduzione

Purtroppo, in ritardo: dipendiamo da traduttori esterni, dato che non abbiamo le risorse tecniche e logistiche in seno alla nostra associazione per assicurarne la traduzione. Peccato, ma probabilmente accade più spesso di quanto si pensi.

Ma come? Solo 18 mesi di ritardo? Erano da prevedere? Dopo la battaglia, siamo sempre più intelligenti: no, onestamente tutti questi mesi di ritardo non erano prevedibili.

E ora? Ebbene, leggete il capitolo seguente: la saga continua.

Nuovo concetto di formazione.

Piccolo memorandum circa il nostro progetto di concetto di formazione.

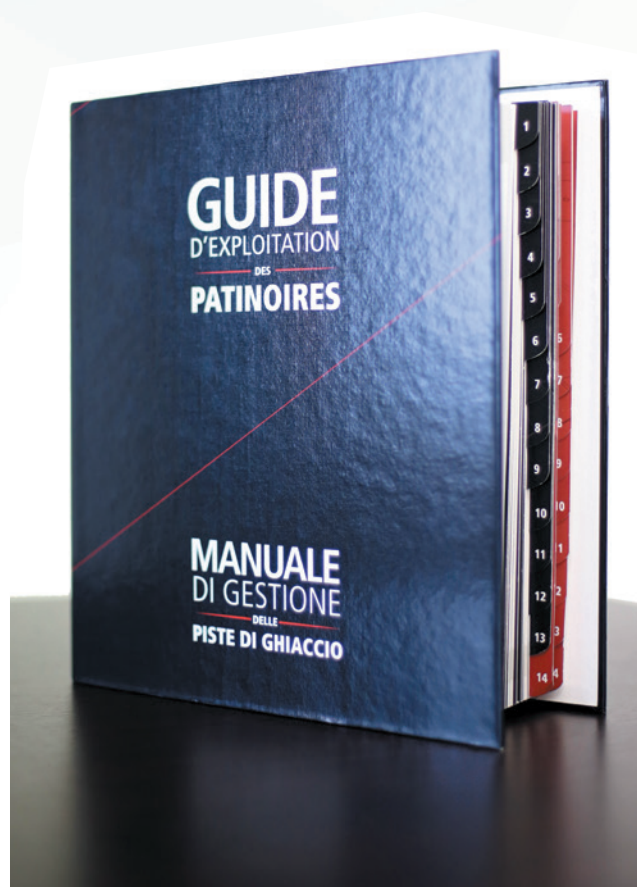
Vi è vita dopo la Guida di Gestione delle Piste di Pattinaggio?

Terminata e distribuita per il 25° anniversario della nostra Associazione, nell'aprile 2013, la nostra guida è in corso di traduzione in lingua italiana. La sua stampa è prevista nel secondo semestre 2015.

Il comitato ad hoc, all'origine della guida, si è riunito a più riprese per immaginare quale seguito potrebbe essere dato a questa guida. Viene richiamata la necessità di una formazione più spinta, sul modello di quella data ai gestori delle piscine.

Sono stati anche presi contatti con diversi partner (APR associazione delle piscine romande, IGBA istituto privato di formazione, GSK nostri omologhi della Svizzera tedesca). Sarebbe un vero peccato se ciascuno rimanesse nel proprio angolino senza parlare.

Siamo pertanto in una fase di concertazione per definire ciò che è in comune nella formazione delle piscine (formazione esistente) e quella che ci auguriamo per le piste di pattinaggio (a venire).



Quali partnership potrebbero essere sviluppate con l'IGBA? Quale label/certificazione finale potrebbe essere ottenuta? Quali moduli e quali durate saranno sviluppati? Qual è il prezzo per modulo, il prezzo finale che si prevede di fatturare ai partecipanti?

Siamo ancora lontani da un concetto finale, ma viene messo del tempo a disposizione per andare nella direzione giusta, partecipare a sedute multiple.

chronique locale

Le guide d'exploitation: la traduction

Du retard, malheureusement, nous sommes dépendants de traducteurs extérieurs car nous n'avons pas les ressources techniques et logistiques au sein de notre association pour en assurer la traduction, dommage mais probablement plus fréquent que l'on pense.

Mais quoi? Juste 18 mois de retard, prévisibles? Après la bataille, nous sommes toujours plus intelligents, non honnêtement pas prévisibles ces mois de retard.

Maintenant? Et bien lisez le chapitre suivant, la saga continue.

Quels partenariats pourraient être développés avec l'IGBA? Quel label/certification finale pourrait être obtenue? Quels modules et de quelles durées vont être développés? Quel est le prix par module, prix final est-il envisagé de facturer aux participants?

Nous sommes encore éloignés d'un concept final, mais du temps est mis à disposition pour aller dans la bonne direction, participer à de multiples séances, bref on en veut toujours et encore.

Nouveau concept de formation.

Petit mémo au sujet de notre projet de concept de formation

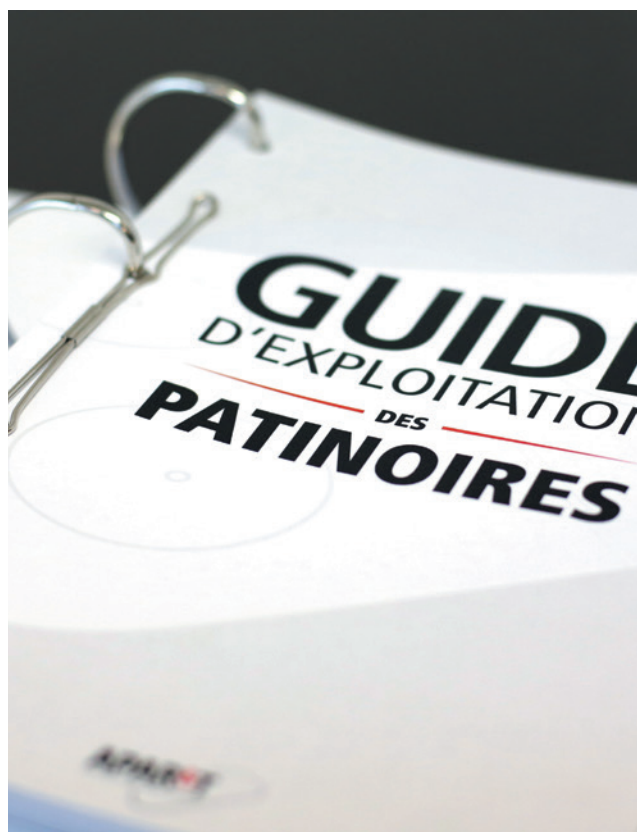
Y'a t-il une vie après le Guide d'Exploitation des Patinoires?

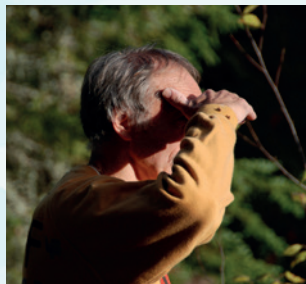
Terminé et distribué pour le 25^{ème} anniversaire de notre Association en avril 2013, notre guide est en cours de traduction en langue italienne. Son impression est prévue dans le 2^{ème} semestre 2015.

Le comité ad hoc, à l'origine du guide, s'est réuni à plusieurs reprises pour évoquer la suite qui pourrait être donnée à ce guide. A l'évidence une formation plus poussée est évoquée, un peu à l'identique de celle dispensée aux maîtres de bains.

Aussi des contacts ont été pris avec différents partenaires (APR association des piscines romandes, IGBA institut privé de formation, GSK nos homologues de Suisse alémanique). Il serait tout à fait dommage que chacun travaille dans son coin sans se parler.

Nous sommes donc dans une phase de concertation pour définir ce qui est en commun dans la formation des piscines (formation existante) et celle que nous souhaitons pour les patinoires (à venir).





L'ARMA SEGRETA DEI CANADIENS DI MONTREAL

Per scaldare la folla e destabilizzare l'avversario, l'équipe di marketing dei Glorieux ha predisposto un suono su misura. Resta da vederne l'effetto...

Quest'inverno, i Canadiens si sono muniti di soppiatto di una nuovissima arma da sguainare nel corso delle partite in casa: un suono «perturbatore» concepito su misura per destabilizzare l'avversario nei momenti chiave di una partita.

Si vuole fare in modo che il Centre Bell sia l'ambiente più ostile possibile per le altre

squadre, dice il direttore del marketing dei Canadiens. Si vuole che questo suono sia fragoroso, intimidatorio...

Rimasto colpito da un suono potente nel corso di una partita della Lega Nazionale di Football a San Francisco, ha contattato la direzione della squadra statunitense per sapere se poteva servirsene al Centre Bell. In seguito al comprensibile rifiuto, il direttore del marketing si è rivolto a uno dei creatori di suono più in vista del Québec, che firma la musica di diverse grandi campagne pubblicitarie televisive.

Il nostro primo tentativo era decisamente troppo psichedelico. Dopo quattro versioni, i creatori hanno optato per un suono che assomiglia a quello del motore di un grande aereo di linea al decollo.

Cresce senza fine, e quando si crede che sia arrivato al massimo, cresce ancora.

Quando finalmente attiva al massimo, sembra che il Centre Bell si spacchi in due! Questo suono è stato utilizzato per la prima volta il 2 marzo scorso, nel corso del terzo periodo di una partita tra i Canadiens e i Pittsburgh Penguins. Appena prima di una rimessa in gioco, a pochi metri dalla rete, una potente pulsazione da 110-120 decibel ha fatto vibrare le vetrate del Centre Bell e anche il «settimo giocatore» della squadra (cioè la folla). Quella sera, i Canadiens hanno perso la partita di misura, ai tempi supplementari, ma l'arma si è dimostrata più efficace le due volte successive in cui vi si è fatto ricorso. I dirigenti dei Canadiens contano di servirsene con parsimonia.

Mai prima del terzo periodo e solo quando il match è serrato e il «Tricolore» sente il bisogno di disarcionare il proprio avversario.

Il suono di disturbo non è che il più recente aggiunto

all'arsenale sonoro di cui dispone l'équipe di produzione delle partite dei Canadiens. Due anni dopo avere rilevato la squadra, il nuovo proprietario ha ripescato il vecchio organista del Forum, la cui sostituzione con un disc-jockey aveva provocato le rimostranze dei puristi!

Anche se i Canadiens perdono, si vede sempre che i tifosi vivono un momento unico, dice il direttore del marketing, che deve anche comporre la dimensione linguistica -talvolta esplosiva- delle scelte musicali durante le partite. Si cerca un equilibrio tra la musica anglofona e francofona, tra le tradizioni e l'innovazione.

**Dal nostro
corrispondente
di oltremare**

Pierre Gueissaz

chronique d'outre-mer



L'ARME SECRÈTE DU CANADIEN DE MONTREAL

Pour chauffer la foule et destabiliser l'adversaire, l'équipe de marketing des Glorieux a fait un son sur mesure. Reste à voir son effet...

Cet hiver, le Canadien s'est muni en catimini d'une toute nouvelle arme qu'il peut dégainer lorsqu'il joue à domicile: un son «perturbateur» conçu sur mesure pour destabiliser l'adversaire dans les moments clés d'un match. On veut que le Centre Bell soit l'endroit le plus hostile possible pour les autres équipes, dit le directeur du marketing du Canadien. On veut que ce

soit bruyant, intimidant... Intrigué par un son puissant entendu lors d'un match de la Ligue Nationale de Football à San Francisco, il a contacté la direction de l'équipe américaine pour savoir s'il pouvait s'en servir au Centre Bell. Suite au refus compréhensible de l'équipe américaine, le directeur du marketing s'est tourné vers l'un des créateurs sonores les plus en vue du Québec qui signe la musique de plusieurs grandes campagnes publicitaires à la télé.

Notre premier essai était beaucoup trop psychédélique. Après quatre versions, les créateurs ont accouché d'un son qui ressemble à celui produit par le moteur d'un gros avion de ligne au décollage.

Ça monte sans fin et quand on pense que c'est fini, ça monte encore. Quand ça s'arrête enfin, le Centre Bell veut fendre en deux!

Ce son a été utilisé pour la première fois le 2 mars der-

nier, lors de la troisième période d'un match entre le Canadien et les Penguins de Pittsburgh. Tout juste avant une mise en jeu, à quelques mètres du filet, une puissante pulsation de 110 à 120 décibels a fait vibrer les baies vitrées du Centre Bell ainsi que le «septième joueur» de l'équipe (la foule).

Ce soir-là, le Canadien a perdu le match de justesse, en prolongation, mais l'arme s'est montrée plus efficace les deux fois suivantes où on y a eu recours. Les dirigeants du Canadien comptent s'en servir avec parcimonie.

Jamais avant la troisième période, et seulement quand le match est serré et que le «Tricolore» sent le besoin de désarçonner son adversaire.

Le son perturbateur n'est que le plus récent ajout à l'arsenal sonore dont dispose l'équipe de production des matchs du Canadien. Deux ans après avoir racheté l'équipe, le nouveau propriétaire a repêché l'ancienne

organiste du Forum, dont le remplacement par un disc-jockey avait créé la grogne chez les puristes!

Même si le Canadien perd, on veut toujours que les partisans vivent un moment unique, dit le directeur du marketing, qui doit aussi composer avec la dimension linguistique – parfois explosive – des choix musicaux durant les matchs. On cherche un équilibre entre la musique anglophone et francophone, entre les traditions et l'innovation.

**De notre
correspondant
d'outre-mer**

Pierre Gueissaz

cronaca del plat pays



Ecco fatto! Finalmente! Il Belgio ha presentato domanda per inserire la patatina fritta sulla lista del Patrimonio culturale immateriale dell'Unesco.

Basta pretendere che le "french fries" siano francesi! To french vuole anche dire "tagliare in tranci"! Non voglio entrare in polemica con i nostri vicini, comunque

Seconda buona notizia dal Plat-Pays: i patinoires hanno un'eccellente stagione alle spalle! A Bruxelles è stato anche battuto il record: più di 130000 pattinatori per svago sulla stagione! E, dato che ha preso alcune fregature, l'associazione dei patinoires belgi ha, in occasione del suo secondo incontro, deciso di attaccarsi ai problemi comuni!

Signore e Signori Fornitori, siete avvertiti! Certi sono già al corrente, e si rendono conto che i piccoli belgi non si lasciano fregare! Basta con le fatture alte, i tempi di consegna troppo lunghi, gli interventi insufficienti ecc. ecc. Il Belgio, almeno a livello di piste di pattinaggio, è ben unito!

Grazie a voi, amici svizzeri, di avermi dato l'occasione di partecipare al corso tecnici a Thonex/Sous-Moulin. La parte curling mi ha interessato particolarmente, e ho trasmetto le informazioni ai miei colleghi che si lanciano nel Curling. Una nuova attività complementare benvenuta che possiamo presentare ai nostri clienti.

Mi sono sempre chiesto come mai le piste di pattinaggio "vanno" da noi, e ciononostante non si sentono che lamenti! Eppure il Belgio non è un paese di pattinatori, contrariamente ai Paesi Bassi, dove ciascun cittadino dispone del suo paio di pattini. Nemmeno la Francia, con le sue 150 piste da pattinaggio (ossia 1 pista

di pattinaggio ogni 400000 abitanti, sembra essere felice della sua frequentazione!

La spiegazione è semplice come un buongiorno:

Non proponiamo ai nostri clienti semplicemente una superficie di ghiaccio! Proponiamo loro anche di trascorrere un bel momento insieme! In estate, i giovani passano il loro tempo di svago nelle piscine (o sulla spiaggia del Mare del Nord, se non piove troppo), e di inverno alla pista di pattinaggio!

Un ambito di incontro per le famiglie, per i giovani alla ricerca di buoni ambienti! Luogo ideale per farvi, forse, l'incontro della propria vita! Io lo so bene: ci ho incontrato per la prima volta mia moglie!!

Immaginate per un istante una pista di pattinaggio senza ragazze!! Inimmaginabile: è il fallimento garantito! Sul ghiaccio, vedo le evoluzioni di questi giovani "lupi" che mostrano quanto ci sanno fare per attirare l'attenzione di queste belle fanciulle... Vengono qui al patinoire in

cerca di qualche di qualche bel fusto, e chissà...

Ma non c'è solo da pattinare! Fare evoluzioni sul ghiaccio stanca, fa venire sete e fame... E allora, ci si ritrova alla caffetteria! Ambiente imprescindibile in un patinoire belga! Una pista da pattinaggio senza caffetteria in Belgio è come un bistrot senza birra!! Inimmaginabile!!

Che cosa c'è di più bello da vedere in una pista di pattinaggio, se non giovani che si incontrano, fanno dello sport (almeno, questo è quello che raccontano ai genitori) e si ritrovano con un gran sorriso davanti a una cioccolata (belga) ben calda (sempre a quanto raccontano) alla caffetteria e vi degustano, guardandosi negli occhi, un vero pacchetto di patatine fritte (cotte due volte nel grasso animale). Ecco il vero successo delle piste di pattinaggio belghe!

**Dal nostro
corrispondente
dal Plat Pays**

Luk Van Audenhaege

chronique du plat pays



Ca y est! C'est fait! Enfin! La Belgique a introduit une demande auprès de L'UNESCO afin de mettre la frite sur la liste du Patrimoine culturel immatériel de l'Unesco.

Fini de prétendre que les "french fries" sont françaises! To french veut également dire "couper en tranches"! Je ne veux pas fritter (avoir une altercation) avec nos voisins mais quand même!

Deuxième bonne nouvelle du Plat-Pays: les patinoires ont une excellente saison derrière eux! Que de sourires! A Bruxelles on a même battu le record: plus de 130000 patineurs de loisir sur la saison! Et comme on a la frite, l'association des patinoires belges a, lors de sa deuxième ren-

contre, décide de s'attaquer aux problèmes communs!

Mesdames, Messieurs les Fournisseurs, vous êtes prévenus! Certains sont déjà au courant et se rendent compte que les petits Belges ne se laissent pas faire! Fini les factures élevées, les délais de livraisons trop longs, les interventions insuffisantes etc. etc. La Belgique est, au niveau des patinoires, bien unie!

Merci à vous, amis suisses, de m'avoir donné l'occasion de pouvoir participer au cours de techniciens à Thonex/Sous-Moulin. La partie curling m'a particulièrement intéressé et j'ai transmis les infos à mes collègues qui se lancent dans le Curling. Une nouvelle activité complémentaire bienvenue que nous pouvons présenter à nos clients.

Je me suis toujours demandé pourquoi les patinoires "marchent" chez nous et qu'ailleurs on n'entend que des "pleurs"! La Belgique n'est pourtant pas un pays de patineurs, contrairement

aux Pays-Bas où chaque citoyen dispose de sa paire de patins. La France non plus, avec plus de 150 patinoires, soit 400000 habitants par patinoire, ne semble pas être heureuse avec sa fréquentation!

L'explication est simple comme bonjour:

Nous ne proposons à nos clients pas simplement une surface de glace! Nous leur proposons également de quoi passer un bon moment ensemble! En été, les jeunes passent leur temps de loisirs dans les piscines (ou la plage de la mer du Nord s'il ne pleut pas trop) et en hiver, c'est la patinoire!

Un endroit de rencontre pour les familles, pour les jeunes à la recherche de bonnes ambiances! Endroit idéal pour y faire peut-être la rencontre de sa vie! Je le sais j'y ai rencontré mon épouse!!

Imaginez pour un instant une patinoire sans filles!! Inimaginable, c'est la faillite garantie! Sur la glace, je vois évoluer ces jeunes "loups"

montrant leur savoir-faire afin d'attirer l'attention de ces belles demoiselles... Elles viennent à la patinoire à la recherche de ce chouette "mec", et qui sait...

Mais, il n'y a pas que la glisse! Evoluer sur la glace, ça fatigue, ça donne soif, ça donne faim... Alors, on se retrouve à la cafétéria! Endroit incontournable dans une patinoire belge! Une patinoire sans cafeteria en Belgique, c'est comme un bistrot sans bière!! Inimaginable!!

Quoi de plus beau à voir dans une patinoire que des jeunes qui se rencontrent, font du sport (c'est ce qu'ils disent aux parents) et se retrouvent avec un grand sourire devant un chocolat (belge) bien chaud (c'est ce qu'ils racontent également) à la cafétéria et y dégustent, en se regardant dans les yeux, un vrai paquet de frites (cuitent deux fois dans la graisse animale) C'est ça le vrai succès des patinoires belges!

**De notre
correspondant
du Plat Pays**

Luk Van Audenhaege

chronique lointaine

cronaca lontana



AQAIRS

La 38^e Session di perfezionamento si è tenuta dal 24 al 27 maggio 2015 a Lévis, Regione di Québec.

Tema: Un fiume di informazioni; facciamo il punto tecnologico

AQAIRS

38^e Session de perfectionnement s'est tenue du 24 au 27 mai 2015 à Lévis, Région de Québec.

Thème: Un fleuve d'informations, prenons le pont technologique



SYNDICAT NATIONAL DES PATINOIRES FRANCAISES

Gli incontri nazionali del SNP si sono tenuti da lunedì 11 maggio a mercoledì 13 maggio 2015 a Clermont Ferrand.

SYNDICAT NATIONAL DES PATINOIRES FRANCAISES

Les rencontres nationales du SNP se sont tenues du lundi 11 mai au mercredi 13 mai 2015 à Clermont Ferrand.



Il vostri publi-reportage nel Pati Info?

Cari partner e inserzionisti, dalla prossima edizione del mese di dicembre, vi offriamo la possibilità di integrare nel nostro giornale il vostro publi-reportage.

Ecco le condizioni:

- Un solo publi-reportage par Pati Info
 - Situato al centro della nostra rivista
 - Minimo 2 pagine
 - Massimo 4 pagine
- La presenza del logo di un vero inserzionista che desidera l'inserzione del suo publi-reportage non è gratuita
- La redazione si riserva il diritto di rifiutare o di modificare un publi-reportage che non dovesse corrispondere ai nostri criteri (in fatto di morale, fumo, alcool, critica di un concorrente...)

Tariffa: CHF 1000.- per pagina

Non esitate a contattarci per saperne di più.

Votre publi-reportage dans le Pati Info?

Chers partenaires et annonceurs, dès la prochaine édition du mois de décembre, nous vous offrons la possibilité d'intégrer à notre journal votre publi-reportage.

Voici les conditions :

- Un seul publi-reportage par Pati Info
 - Situé au centre de notre revue
 - Minimum 2 pages
 - Maximum 4 pages
- La présence du logo d'un annonceur actuel qui souhaite l'insertion de son publi-reportage n'est pas gratuite
- La rédaction se réserve le droit de refuser ou de modifier un publi-reportage qui ne correspondrait pas à nos critères (morales, fumée, alcool, critique d'un concurrent, ...)

Tarif : CHF 1000.- par page

N'hésitez pas à nous contacter pour en savoir plus.

DISTRIBUTION

Site internet APAR&T (www.patinoires.ch) / Services des sports de BIENNE / DELEMONT / FRIBOURG / GENEVE / LA CHAUX DE FONDS / LAUSANNE / LOCARNO / LUGANO / MOUTIER / NEUCHATEL / SIERRE / SION / YVERDON / VEVEY / VHF-GSK / ASSSRT Association Suisse des Services des Sport, section Romande et Tessin / LSHGA Ligue Suisse de Hockey sur Glace Amateur / SNP Syndicat National des Patinoires Françaises / AQAIRS Association Québécoise des Arénas et des Installation Récréatives et Sportives / Annonceurs / Divers.

IMPRESSUM

Juillet 2015 / Tirage 120 exemplaires français/italien, diffusion sur site internet www.patinoires.ch.

Rédacteur en chef : Laurent Hirt / Ont collaboré à cette édition : Pierre Gueissaz, Antonella Mazzolini, Jacques Muller

Adresse rédaction : Laurent Hirt / Centre Sportif Sous-Moulin / 39 route de Sous-Moulin / 1226 Thônex laurent.hirt@csm.ch Publicité : idem adresse de la rédaction / Dates limites pour la parution des articles : avant le 10 mai / avant le 10 novembre Toute reproduction, même partielle, est soumise à autorisation écrite de la rédaction.

Impression : Sérilac SA, Puplinge

DISTRIBUZIONE

Sito internet APAR&T (www.patinoires.ch) / Servizi sportivi di BIENNE / DELEMONT / FRIBORGO / GINEVRA / LA CHAUX DE FONDS / LOSANNA / LOCARNO / LUGANO / MOUTIER / NEUCHATEL / SIERRE / SION / YVERDON / VEVEY / VHF-GSK / ASSSRT Association Suisse des Services des Sport, section Romande et Tessin / LSHGA Ligue Suisse de Hockey sur Glace Amateur / SNP Syndicat National des Patinoires Françaises / AQAIRS Association Québécoise des Arénas et des Installation Récréatives et Sportives / Inserzionisti / Vari.

IMPRESSUM

Luglio 2015 / Tiratura 120 esemplari francese/italiano, diffusione su sito internet www.patinoires.ch.

Caporedattore: Laurent Hirt / Hanno collaborato a questa edizione: Pierre Gueissaz, Antonella Mazzolini, Jacques Muller

Indirizzo redazione: Laurent Hirt / Centre Sportif Sous-Moulin / 39 route de Sous-Moulin / 1226 Thônex laurent.hirt@csm.ch Pubblicità: stesso indirizzo della redazione / Date limite per la comparsa degli articoli: entro il 10 maggio / entro il 10 novembre Qualsiasi riproduzione, anche parziale, deve essere autorizzata per iscritto dalla redazione.

Stampa: Sérilac sa, Puplinge

